

CISG Konsultatīvās padomes [1] Viedoklis Nr. 2 “Preču pārbaude² un paziņojums par preču neatbilstību³ saskaņā ar 38. un 39. pantu” [2]

Citēt kā: CISG Konsultatīvās padomes Viedoklis Nr. 2. “Preču pārbaude un paziņojums par preču neatbilstību saskaņā ar 38. un 39. pantu”, 07. 06. 2004, sagatavoja prof. *Emeritus* Ēriks E. Bergšteins, Peisa Universitātes Tiesību skola, Ņujorka (*Professor Eric E. Bergsten, Emeritus, Pace University School of Law, New York*) (*CISG-AC Opinion no 2, Examination of the Goods and Notice of Non-Conformity: Articles 38 and 39, 7 June 2004. Rapporteur: Professor Eric E. Bergsten, Emeritus, Pace University School of Law, New York.*).

CISG Konsultatīvā padome šo Viedokli ir pieņēmusi vienbalsīgi. Ir atļauts reproducēt šo Viedokli.

Priekšsēdētājs: Pīters Šlehtriems (*Peter Schlechtriem*).

Locekļi: Ēriks E. Bergšteins (*Eric E. Bergsten*), Mihaēls Joahims Bonels (*Michael Joachim Bonell*), Alehandro M. Garro (*Alejandro M. Garro*), Rojs M. Gude (*Roy M. Goode*), Sergejs N. Ļebedevs (*Sergei N. Lebedev*), Pilara Peralesa Viskasijasa (*Pilar Perales Viscasillas*), Jans Rambergs (*Jan Ramberg*), Ingeborga Švencere (*Ingeborg Schwenzer*), Hiro Sono (*Hiroo Sono*), Klods Vits (*Claude Witz*).

Sekretārs: Lūkass A. Mistelis (*Loukas A. Mistelis*).

CISG 38. pants

- 1. Lai gan pircējam jāpārbauda prece vai jānodrošina tās pārbaude tik īsā laikā, kāds ir konkrētajos⁴ apstākļos iespējams, nepastāv nekāda atsevišķa sankcija, ja šī darbība netiek veikta. Ja pircējs neveic šo darbību un izrādās, ka preces ir neatbilstošas un preču pārbaude būtu to atklājusi, tad 39. pantā paredzētais termiņš paziņojumam par preču neatbilstību sākas no brīža, kas pircējam būtu vajadzējis atklāt preču neatbilstību.**
- 2. Vai un kad tas ir praktiski iespējams (un nevis tikai iespējams) pārbaudīt preces, ir atkarīgs no visiem lietas apstākļiem. Ļoti bieži, no komercdarbības skatu punkta raugoties, ir lietderīgi pārbaudīt preces nekavējoties, to saņemšanas brīdī. Tā tas parasti**

¹ Tulkojumu sagatavoja Rīgas Juridiskās augstskolas docente Dr. Laura Ratniece (Laura.Ratniece@rgsl.edu.lv). Tulkojuma zinātniskais redaktors – Rīgas Juridiskās augstskolas docents Dr. Aleksandrs Fillers (Aleksandrs.Fillers@rgsl.edu.lv). Tulkojumam izmantots CISG Konsultatīvās padomes Viedokļa Nr. 2 oriģinālais teksts angļu valodā, kas pieejams padomes interneta mājaslapā: http://www.cisgac.com/file/repository/CISG_Advisory_Council_Opinion_No_2.pdf [skatīts 27. 11. 2020.]. Šā Viedokļa tulkojumā iekļauto CISG pantu tulkojumu avots ir CISG oficiālais tulkojums latviešu valodā, kas pieejams: <https://likumi.lv/ta/id/44192-par-apvienoto-naciju-organizacijas-konvenciju-par-starptautiskajiem-precu-pirkuma-pardevuma-ligumiem> [skatīts 27. 11. 2020.]. Tāpat arī, lai nodrošinātu konsekventu terminoloģijas lietojumu latviešu valodā, šā Viedokļa tulkojumā lielākoties izmantoti termini, kas atbilst CISG oficiālajam tulkojumam latviešu valodā (ja tomēr ne, tad tas ir norādīts pie attiecīgā vārda tulkojuma). Šā Viedokļa tulkojumam nav saistoša juridiska spēka; tam ir tikai informatīvs raksturs. Nepieciešamības gadījumā ieteicams izmantot oriģinālo Viedokļa tekstu angļu valodā. Tulkojumā maksimāli reproducētas oriģinālā teksta īpatnības (piemēram, teksta izcēlumi un slīpraksts).

² Tulkotājas piezīme - CISG oficiālajā tulkojumā latviešu valodā vārds “examination” tulkots kā “apskate”. Šā Viedokļa tulkojumā vārds “examination” ir tulkots kā “pārbaude”.

³ Tulkotājas piezīme – šā Viedokļa tulkojumā “notice” un “notice of non-conformity” tulkoti kā “paziņojums par preču neatbilstību” (attiecīgos locījumos un vārds “preces” – vai nu vienskaitlī, vai arī daudzskaitlī, ievērojot kontekstu).

⁴ Tulkotājas piezīme - CISG oficiālajā tulkojumā latviešu valodā lietots vārdu salikums “dotajos apstākļos”. Šā Viedokļa tulkojumā lietots vārdu salikums “konkrētajos apstākļos”.

būtu ar precēm, kuras ātri bojājas. Citos gadījumos, piemēram, ja iesaistītas sarežģītas tehnoloģijas, no komercdarbības skatu punkta raugoties, pārbaudīt preces varētu nebūt praktiski, izņemot ārēji redzamus bojājumus vai citas neatbilstības, līdz brīdim, kamēr šīs preces var tikt lietotas paredzētajā veidā. Ja preces ir paredzēts pārdot tālāk, preču pārbaudi bieži veiks nākamais pircējs. Vēl viens piemērs ir paredzēts 38. panta trešajā daļā.

3. Laika posms, lai pārbaudītu latentus defektus, sākas brīdī, kad šādas neatbilstības pazīmes kļūst pamanāmas.

CISG 39. pants

1. Laika posms, lai sniegtu paziņojumu par preču neatbilstību saskaņā ar 39. pantu, sākas brīdī, kad pircējs atklāja vai arī kad pircējam “vajadzēja atklāt” neatbilstību. Pircējam “vajadzēja atklāt” neatbilstību brīdī, kad beidzas termiņš preču pārbaudei saskaņā ar 38. pantu, vai arī brīdī, kad neatbilstība bija manāma bez preču pārbaudes.
2. Ja vien preču neatbilstība nebija manāma bez preču pārbaudes, kopējais laiks, kas paredzēts, lai sniegtu paziņojumu par preču neatbilstību pēc preču piegādes, sastāv no diviem atsevišķiem laika posmiem: laika posma, lai pārbaudītu preces saskaņā ar 38. pantu, un laika posma, lai paziņotu par preču neatbilstību saskaņā ar 39. pantu. Konvencija pieprasa, lai šie divi laika posmi tiktu atšķirti un turēti nošķirti pat tad, ja lietas faktiskie apstākļi atļautu tos savienot vienā laika posmā, lai paziņotu par preču neatbilstību.
3. Saprātīgais termiņš, lai paziņotu par preču neatbilstību pēc tam, kad pircējs ir atklājis vai arī pircējam vajadzēja būt atklājušam preču neatbilstību, atšķiras atkarībā no lietas faktiskajiem apstākļiem. Dažās lietās paziņojumu par preču neatbilstību būtu jāsniedz tajā pašā dienā. Citās lietās garāks laika posms varētu būt atbilstošāks. Nevajadzētu uzskatīt, ka pastāv kāds fiksēts laika posms – 14 dienas, viens mēnesis vai cits -, kas varētu tikt atzīts par saprātīgu, neņemot vērā konkrētās lietas faktiskos apstākļus. Starp apstākļiem, kuri varētu tikt ņemti vērā, ir tādas lietas kā, piemēram, preču daba, defektu raksturs, pušu apstākļi un attiecīgās tirdzniecības paražas.
4. Paziņojumam par preču neatbilstību jāsaturs informācija, kas ir pieejama pircējam. Dažās lietās tas varētu nozīmēt, ka pircējam ir detalizēti jāidentificē preču neatbilstība. Citās lietās pircējs varētu vienīgi norādīt, ka preces ir neatbilstošas. Šādā gadījumā, paziņojums par preču neatbilstību, kurā aprakstītas vien pazīmes, ir pietiekams, lai specificētu neatbilstības raksturu.

KOMENTĀRS

Noteikumi par paziņojumu, kuru pircējam jānosūta preču pārdevējam, ja konstatējama preču neatbilstība līgumam, bija vieni no visvairāk apspriestajiem noteikumiem CISG sagatavošanas procesā. Savukārt šo noteikumu pienācīga interpretācija ir viens no pretrunīgākajiem jautājumiem šo noteikumu piemērošanā, jo ietver sevī gan faktus, gan normatīvo regulējumu (kā norādīts šā Viedokļa pielikumā).

2. Nacionālās tiesību sistēmas

2.1. Konvencijas sagatavošanas procesā pastāvošās viedokļu atšķirības attiecībā uz prasībām paziņojumam par preču neatbilstību un šo prasību interpretāciju lielākoties radās nacionālo tirdzniecības tiesību atšķirību dēļ. Šajās tiesībās sastopamas trīs atšķirīgas pieejas šim jautājumam:

1) Pircējam jāsniedz paziņojums par preču neatbilstību, norādot apgalvotās neatbilstības raksturu īsā laikā pēc preču piegādes. Pieļaujamais laiks var tikt precizēts, piemēram, astoņas dienas, vai arī tāds vārds kā “nekavējoties” var tikt lietots.

2) Pircējam jāsniedz paziņojums par apgalvoto neatbilstību pirms preču “pieņemšanas”, lai tās nepieņemtu. Šāda darbība parasti iekļauj arī līguma laušanu. Tajā pašā laikā pircējam nav pienākuma pārbaudīt preces, un nav nepieciešams sniegt paziņojumu par preču par neatbilstību kādā noteiktā laika termiņā, lai varētu prasīt zaudējumu atlīdzību.

3) Pircējam jāsniedz paziņojums par apgalvoto preču neatbilstību. Paziņojumam nav obligāti jābūt tik specifiskam kā pirmās grupas tiesību sistēmās, un tas var tikt sniegts laika posmā, kas varētu tikt raksturots kā “saprātīgā termiņā”.

2.2. Pirmajā grupā esošās tiesību sistēmas uzsver darījuma drošību pārdevējam. Prasības par preču neatbilstību, kas tiek celtas pēc jebkāda nozīmīga laika posma pēc piegādes, neļauj pārdevējam pārbaudīt preču neatbilstību piegādes laikā un samazina iespējamību, ka preču neatbilstības sekas varētu tikt samazinātas, novēršot neatbilstību vai arī aizvietojo t neatbilstošās preces ar citām precēm.

2.3. Otrajā grupā esošās tiesību sistēmas uzsver pircēja tiesību saņemt kompensāciju par pārdevēja nespēju piegādāt atbilstošas preces. Tiesisko aizsardzības līdzekļu atņemšana pircējam tāpēc, ka pircējs nav paziņojis par preču neatbilstību kādā noteiktā laika termiņā, ir uzskatīta par pārāk striktu rezultātu. Pircējam automātiski ir samazināta iespēja atjaunot savu stāvokli, ja nozīmīgā laika termiņā netiek iesniegta prasība par neatbilstību, jo pircējam, kuram ir pierādīšanas pienākums, būtu grūtāk pamatot, ka pastāvēja preču neatbilstība preču piegādes brīdī. Tā kā pircējam ir pienākums samazināt zaudējumus, jebkurš zaudējumu pieaugums, kas rodas pēc tam, kad pircējs zina par preču neatbilstību, netiek kompensēts. Šajā tiesību sistēmu grupā ietilpst vairākas industriālās valstis, kā arī attīstības valstis.

2.4. Trešajā grupā esošās tiesību sistēmas cenšas veidot līdzsvaru starp darījuma drošību no pārdevēja skatu punkta un nodrošināt, ka pircējs var iegūt kompensāciju, ja pārdevējs ir piegādājis neatbilstošas preces. Prasība sniegt paziņojumu par preču neatbilstību dažkārt tiek skaidrota kā radīta, lai cīnītos pret ļaunu ticību komercdarījumos no pircēja puses.

3. Rakstīšanas vēsture

a) Pienākums pārbaudīt preces saskaņā ar 38. pantu

3.1. Vienotā likuma par starptautisko preču tirdzniecību (ULIS), no kura ir radusies CISG, sagatavošanas procesā iesaistītie vadošie dalībnieki bija no tiesību sistēmām, kurās ir stingri regulēta prasība par paziņojumu par preču neatbilstību. Līdz ar to ULIS 38. pants paredzēja, ka pircējam jāpārbauda preces “nekavējoties”. Turklāt ULIS 11. pantā “nekavējoties” tika definēts kā “cik vien īsā termiņā iespējams konkrētajos apstākļos”. ULIS 39. pants paredzēja, ka paziņojumam par preču neatbilstību jātieks sniegtam “nekavējoties pēc tam, kad [pircējs] ir atklājis vai tam vajadzēja atklāt preču neatbilstību”. Tas atkal nozīmēja to, ka paziņojumam par preču neatbilstību bija jābūt sniegtam tik īsā laika posmā, cik vien iespējams. Vienīgais uzlabojums šim stingrajam režīmam bija 40. pants, kas paredzēja, ka pārdevējs nevarēja paļauties uz pircēja nespēju paziņot par preču neatbilstību saskaņā ar 39. pantu, “ja preču neatbilstība ir saistīta ar faktiem, par kuriem viņš [pārdevējs] zināja vai arī nevarēja nezināt un kurus viņš neatklāja pircējam”. [3]

3.2. Plašāka tiesību sistēmu loka iesaistīšana, gatavojot CISG UNCITRAL, radīja vairākus labojumus striktajā regulējumā par paziņojumu par preču neatbilstību, kāds bija ULIS 38. un 39. pantā. Lielākā daļa no apsvērumiem attiecās uz precēm, kuras pircējs pārdeva tālāk un nosūtīja nākamajam pircējam tā, ka tas būtu nepraktiski atvērt konteineru vai iepakojumu. UNCITRAL darba grupa apsvēra, ka 38. panta otrajā un trešajā daļā lietotā elastīgā valoda risinātu šos aspektus. [4] Vēlākā sanāksmē darba grupa virzījās tālāk no ULIS striktā regulējuma, nosakot, ka preču pārbaude saskaņā ar 38. panta pirmo daļu būtu jāveic “tik īsā laikā, kāds ir konkrētajos apstākļos praktiski iespējams”. [5]

b) *Pienākums sniegt paziņojumu par preču neatbilstību saskaņā ar 39. pantu*

3.3. UNCITRAL bija mazāk diskusiju par pienākumu sniegt paziņojumu saskaņā ar 39. pantu. Neskatoties uz to, pienākums sniegt paziņojumu “nekavējoties”, tas ir, “cik vien ātri iespējams”, kā tas bija paredzēts ULIS 39. pantā, tika grozīts, paredzot, ka paziņojumu par preču neatbilstību jāsniedz “saprātīgā termiņā pēc tam, kad pircējs to ir atklājis vai kad viņam to vajadzēja atklāt”. Tika norādīts, ka tas, “cik ir saprātīgs termiņš”, protams, ir jautājums, kas ir atkarīgs no katras lietas apstākļiem. [6]

3.4. Pretēji situācijai UNCITRAL Diplomātiskajā konferencē nebija gandrīz nekādu diskusiju par 38. pantu, bet bija ļoti spraigas diskusijas par 39. pantu. Parasti tās raksturo kā diskusijas starp pārstāvjiem no attīstības valstīm un industriālajām valstīm. Argumenti par labu tālākiem grozījumiem regulējumā par paziņojuma sniegšanu lielākoties tika pamatoti, ievērojot nepieņemamās sekas pircējiem no attīstības valstīm, kuriem varētu nebūt iespējams pārbaudīt preces vai nodrošināt to pārbaudi viena gada laikā vai pat ilgāk, tādējādi padarot par neiespējamu paziņojuma par preču neatbilstību iesniegšanu ātrāk par šo laiku. Tajā pašā laikā šī diskusija varētu arī tikt raksturota kā diskusija starp pārstāvjiem no tiesību sistēmām, kuru nacionālajās tiesībās ir stingra prasība iesniegt paziņojumu par preču neatbilstību, un tiesību sistēmām, kuru nacionālajās tiesībās nav prasības iesniegt paziņojumu par preču neatbilstību, lai prasītu zaudējumu atlīdzību, kas radušies preču neatbilstības dēļ. “Tirgotāji no jurisdikcijām, kurās nebija noteikuma, kas prasītu iesniegt pārdevējam paziņojumu par preču neatbilstību, varētu tikt nepamatoti sodīti, jo visticamāk viņi uzzinātu par šādu jaunu prasību, kad jau būtu par vēlu.” [7]

3.5. Tika piedāvāti vairāki grozījumi 39. pantam, lai samazinātu nelabvēlīgas sekas, kādas varētu rasties pircējam, kas savlaicīgi neiesniedza atbilstošu paziņojumu par preču neatbilstību, ieskaitot piedāvājumu pilnībā dzēst 39. panta pirmo daļu. Noslēgumā, cenšoties apmierināt paustās bažas, jauns noteikums – pašreizējais 44. pants – tika pieņemts. Tas paredz, ka pircējs var samazināt cenu vai prasīt zaudējumu atlīdzību, izņemot zaudējumus par neiegūto labumu, ja pircējam ir pamatots attaisnojums, kāpēc pircējs neiesniedza paziņojumu par preču neatbilstību saskaņā ar 39. pantu.

4. Vispārīgi komentāri par 38., 39., 40. un 44. panta tekstu

4.1. 38. pantā paredzētais pienākums pārbaudīt preces ir radīts, lai noteiktu laiku, kurā, ja preces netika pārbaudītas, pircējam vajadzēja būt atklājušam preču neatbilstību, kā paredzēts 39. pantā. Nav nekādu citu seku, kas rastos no tā, ka pircējs nav pārbaudījis preces. Ir arī citi gadījumi, kuros pircējam vajadzēja būt atklājušam preču neatbilstību, lai gan preces netika pārbaudītas. Piemēram, pircējam vajadzēja būt atklājušam preču neatbilstību, ja tā bija acīmredzama preču piegādes brīdī. Līdzīgi, pat ja nepastāvētu 38. pants, saprātīga 39. panta interpretācija būtu tāda, ka pircējam vajadzēja būt atklājušam jebkādu preču neatbilstību, uz kādu būtu norādījusi saprātīga preču pārbaude. Līdz ar to priekšnoteikums, ka pircējam

vajadzēja būt atklājušam preču neatbilstību ir 39. pantā nostiprināts koncepts, kas ir saistīts ar 38. pantu, bet nav no tā atkarīgs.

- 4.2. Iepriekšminētais attiecas uz 44. panta pienācīgu interpretāciju. 44. pants atļauj pircējam samazināt preces cenu vai arī prasīt zaudējumu atlīdzību (izņemot par neiegūtu labumu), ja pircējam ir saprātīgs attaisnojums, kāpēc netika sniegts paziņojums par preču neatbilstību saskaņā ar 39. pantu, neskatoties uz to, vai iemesls, kāpēc netika sniegts paziņojums par preču neatbilstību, ir tas, ka pircējs nezināja par preču neatbilstību (lai gan pircējam vajadzēja par to zināt), vai arī pircējs nesniedza paziņojumu par preču neatbilstību, par kuru zināja.
- 4.3. Varētu tikt apspriests, vai 44. pants jebkādā veidā papildināja esošo regulējumu par paziņojuma sniegšanu, jo gan 38., gan arī 39. pants ir rakstīti tā, ka tie var tikt interpretēti tādā veidā, ka tiek sasniegts jebkāds tāds rezultāts, kādu sasniegt paredz arī 44. pants. Turklāt dažas tiesas, interpretējot ULIS, bija izvairījušās no stingriem 38. un 39. panta noteikumiem, interpretējot 40. pantu tā, ka pārdevējs, kurš ir piegādājis neatbilstošas preces, “nevarēja nezināt” par defektiem, tādējādi pieļaujot, ka pircējs var sniegt novēlotu vai neprecīzu paziņojumu par preču neatbilstību. [8] Tāds pats rezultāts varētu tikt sasniegts saskaņā ar CISG 40. pantu, kas pēc būtības ir identisks ULIS 40. pantam. Tajā pašā laikā jānorāda, ka 44. panta pieņemšana Diplomātiskās konferences laikā apstiprina virzību uz mazāk stingru regulējumu paziņojumam par preču neatbilstību, kas aizsākās UNCITRAL.
- 4.4. Sagatavošanas procesa gala rezultāts varētu tikt raksturots kā tuvāks risinājumam, kas atrodams nacionālajās tiesībās iepriekš minētās trešās grupas tiesību sistēmās, nekā tas būtu vai nu stingrajā paziņojuma par preču neatbilstību regulējumā pirmās grupas tiesību sistēmās, vai arī otrās grupas tiesību sistēmu noteikumos par paziņojuma sniegšanu, lai atgūtu zaudējumus.

5. CISG 38. un 39. panta interpretācija

- 5.1. Normas, kas regulē pircēja pienākumu pārbaudīt preces un sniegt paziņojumu par preču neatbilstību, ir vienas no tām CISG normām, kas rada pamatu tiesvedībām. Ir pārsteidzoši, ka no valstīm, kuru nacionālās tiesības nepieprasa sniegt paziņojumu par preču neatbilstību, lai varētu prasīt zaudējumu atlīdzību, ir maz nolēmumu. Tas atbilst faktam, ka no šīm valstīm ir maz nolēmumu par jebkuru citu ar CISG saistītu jautājumu, neskatoties uz to, ka dažas no šīm valstīm ir pievienojušās CISG. Līdzīgi, ir salīdzinoši maz lēmumu no valstīm, kuru nacionālās tiesības pieprasa, lai paziņojums par preču neatbilstību tiktu sniegts saprātīgā laikā. Lielākā daļa nolēmumu ir no valstīm, kuru nacionālās tiesības paredz salīdzinoši stingru regulējumu gan attiecībā uz paziņojuma par preču neatbilstību saturu, gan arī laika limitu, kādā tas ir jānosūta pārdevējam. Tas nozīmē, ka jebkāda līdz šim brīdim pieņemto tiesu nolēmumu analīze ir diezgan atkarīga no šīm tiesām.
- 5.2. Lai gan par daudziem tiesu nolēmumiem, par kuriem ir ziņots līdz šim brīdim, nav iespējams izteikt nekādus iebildumus, tajā pašā laikā ir konstatējama tendence, ka dažas tiesas ir interpretējušas CISG 38. un 39. pantu saskaņā ar analogiskām normām attiecīgajās nacionālajās tiesībās. Vispamanāmāk tas ir bijis gadījumos, kad CISG teksts ir līdzīgs attiecīgajām nacionālajām tiesībām. [9] Lai gan interpretācija, izmantojot nacionālo tiesību, kuras arī paredz, ka paziņojums par preču neatbilstību jāsniedz saprātīgā termiņā, perspektīvu, neatbilst CISG 7. panta pirmajai daļai, jo tādējādi netiek pienācīgi ievērots Konvencijas starptautiskais raksturs [10], ir grūti kritizēt katras individuālās lietas rezultātus.
- 5.3. Situācija ir pamanāmi citādāka gadījumos, kad 38. un 39. panta teksti ir labvēlīgāki pircējam, nekā tas būtu nacionālajās tiesībās, vai arī kad valsts būtu pievienojusies ULIS un būtu

pieņemti vairāki nolēmumi, kuros ULIS būtu interpretēta. Dažas tiesas ir norādījušas, ka tās nav pamanījušas būtiskas izmaiņas regulējumā. [11] Lielākajai daļai tiesu tomēr ir bijušas grūtības pareizi piemērot CISG 38. un 39. pantu. Tas nav pārsteigums, ka tiesas, lai izlemtu, vai preces tikušas pārbaudītas “tik ātri, cik ātri būtu bijis praktiski”, vai pārbaude bijusi adekvāta, vai paziņojums par preču neatbilstību sniegts saprātīgā termiņā un vai paziņojums par preču neatbilstību bijis pietiekami detalizēts, atsaukušās uz savu iepriekšējo pieredzi ar nacionālajām tiesībām un ULIS. Tāpat arī tas nav pārsteigums, ka šo tiesu nolēmumi sliecas būt prasīgāki pret pircēju, nekā tas ir valstīs, kurās jau ilgstoši ir pastāvējusi prasība, ka paziņojums par preču neatbilstību sniedzams saprātīgā termiņā.

- 5.4. Vairāku to valstu augstākās tiesas ir centušās piedāvāt vadlīnijas, kā noteikt, cik ilgs varētu būt “saprātīgs termiņš”, kurā jāsniedz paziņojums par preču neatbilstību. Iespējams, tāpēc, ka tas ir sarežģīti sniegt skaidras vadlīnijas, kā novērtēt daudzus komerciālos un citus elementus, kas varētu būt lietā svarīgi, viens no veidiem, kas ir ticis lietots, ir noteikt fiksētu laika posmu, kas varētu tikt uzskatīts par saprātīgu. Austrijas Augstākā tiesa (*Obergerichtshof*) ir piedāvājusi, ka 14 dienas parasti varētu tikt uzskatītas par saprātīgu termiņu [12]. Savukārt Šveices Lucernas kantona Augstākā tiesa (*Obergericht Kanton Luzern*) ir piedāvājusi, ka tas varētu būt viens mēnesis. [14] Lai gan šie nolēmumi atspoguļo patiesas pūles mīkstināt stingros noteikumus attiecībā uz paziņojumu par preču neatbilstību, kas tiek piemēroti šajās valstīs, tās grūtības, kas pastāv, lai noteiktu konkrētu laika posmu, kas būtu atzīstams par saprātīgu, ir parādītas Vācijas Augstākās tiesas (*Bundesgerichtshof*) 1999. gada nolēmumā. [14].
- 5.5. Pircējs bija nopircis smalcināmo mašīnu un pievienojis to papīra ražošanas iekārtai. Deviņas dienas pēc pievienošanas smalcināmā mašīna pilnībā salūza. Pircējs domāja, ka tas visticamāk notika mašīnas nepareizas izmantošanas dēļ, un tāpēc neveica nekādas darbības ar mašīnu. Trīs nedēļas pēc smalcināmās mašīnas salūšanas persona, kura pirka papīru, kas tika ražots ar papīra ražošanas iekārtu, sūdzējās par defektiem nopirktajā papīrā. Pēc desmit dienām pircējs nolīga ekspertu, lai noteiktu, kāds ir bijis defekta iemesls. Vēl pēc divām nedēļām eksperts ziņoja, ka defekts radies smalcināmās mašīnas dēļ. Pircējs par šo ziņoja pārdevējam trīs dienas pēc tam, kad tika saņemts eksperta ziņojums.
- 5.6. Nav šaubu par to, ka paziņojums par preces neatbilstību, kuru pircējs sniedza pārdevējam trīs dienas pēc tam, kad tika saņemts eksperta ziņojums, ir ticis sniegts saprātīgā termiņā pēc tam, kad pircējs uzzināja, ka smalcināmās mašīnas bojājums un defekti saražotajā papīrā, kuru ražošanā tika izmantota iekārta, kuras daļa bija smalcināmā mašīna, radušies tāpēc, ka bojāta ir pati smalcināmā mašīna. Neskatoties uz to, ir pārsteidzoši, ka tiesa (*Bundesgerichtshof*) nolēma, ka paziņojums par preces neatbilstību ir sniegts laicīgi, lai gan bija pagājušas jau deviņas nedēļas pēc preces piegādes un septiņas nedēļas, kopš parādījās pirmās pazīmes par bojājumu.
- 5.7. Tiesa iesāka, norādot, ka apelācijas instances tiesa bija konstatējusi, ka smalcināmās mašīnas bojājums bija tāds, kuru iespējams konstatēt tikai vēlāk (latents), līdz ar to ne pārbaudes termiņš, ne arī termiņš, kurā jāsniedz paziņojums par preču neatbilstību, nevarēja sākties agrāk par laiku, kad iekārta salūza. Apelācijas instances tiesa secināja, ka iekārtas salūšanas brīdī pircējam vajadzēja konstatēt, ka pastāv defekts, līdz ar to šajā mirklī būtu jāsaucas saprātīgajam termiņam, kurā jāsniedz paziņojums par preces neatbilstību. Tiesa (*Bundesgerichtshof*) nepiekrita. Tā piekrita pircēja pozīcijai, ka pircējs pats nevarēja nekavējoties noteikt, vai iekārta ir salūzusi tāpēc, ka ir bojājums, vai arī tāpēc, ka personāls to ir nepareizi izmantojis. Šā iemesla dēļ brīdī, kad iekārta salūza, sākās nevis 39. pantā paredzētais termiņš paziņojuma par preces neatbilstību sniegšanai, bet gan 38. pantā paredzētais termiņš preces pārbaudei. [13]

- 5.8. Tiesa aprēķināja laiku, kas pieejams pircējam, lai sniegtu paziņojumu par preces neatbilstību, pieņemot, ka būtu vajadzējis vienu nedēļu, lai izlemtu, vai piesaistīt ekspertu, kas noteiktu bojājuma cēloni, un lai šo ekspertu nolīgtu. Laika posms, kas bija nepieciešams ekspertam, lai sagatavotu ziņojumu, bija divas nedēļas, kuru tiesa atzina par pieņemamu laika posmu. Līdz šim jau aprēķinātajām trīs nedēļām tiesa pievienoja četrus nedēļu laika posmus, lai sniegtu paziņojumu par preces neatbilstību pēc tam, kad pircējs zināja vai tam bija jāzina par preču neatbilstību. Tiesa četrus nedēļu laika posmus, kas paredzēti paziņojuma par preces neatbilstību, sniegšanai, raksturoja kā “*regelmäßig*”, tas ir, kā “parastu” vai “normālu”. Līdz ar to tiesa aprēķināja, ka paziņojums par preces neatbilstību, kuru pircējs sniedza pārdevējam septiņas nedēļas pēc tam, kad smalcināmā mašīna salūza, ir ticis sniegts laicīgi.
- 5.9. Ir iespējami divi alternatīvi veidi, kā iztulkot termiņu paziņojuma par preces neatbilstību sniegšanai, kuru aprēķināja tiesa (*Bundesgerichtshof*). Viens veids ir tāds, ka tiesa deva pircējam vienu laika posmu, kas bija septiņas nedēļas garš, no brīža, kad pircējs pirmo reizi uzzināja par pazīmēm, kurām vajadzēja brīdināt pircēju par iespējamību, ka iekārtai ir latents defekts. Ja šāds bija tiesas lēmums, tad tas neatbilst CISG, kas paredz, ka ir jābūt diviem atsevišķiem laika posmiem.
- 5.10. Otrs veids ir tāds, ka tiesa aprēķināja divus atsevišķus laika posmus, kā tas ir paredzēts CISG. Tiesa deva pircējam trīs nedēļas, lai eksperts varētu pārbaudīt iekārtu saskaņā ar 38. pantu, un šis laiks sākās no brīža, kad smalcināmā mašīna salūza, nevis no brīža, kad klients sūdzējās par defektu papīrā. Šīs hipotētiskās pārbaudes beigās pircējam “vajadzēja zināt” par iekārtas neatbilstību, un vienu mēnesi ilgais laika posms, lai sniegtu paziņojumu par preces neatbilstību, kuru tiesa atzina par pieņemami saprātīgu, sākās. Šāda nolēmuma iztulkošana ilustrē, ka nepastāv nekāda atsevišķa sankcija, ja preces netiek pārbaudītas laika posmā, kas paredzēts 38. pantā. Šajā lietā pircējs saņēma eksperta atzinumu 46 dienas pēc tam, kad smalcināmā mašīna salūza, un tas bija trīs nedēļas pēc tam, kad saskaņā ar tiesas (“*Bundesgerichtshof*”) nolēmumu pircējam “vajadzēja zināt” par defektu. Līdz ar to tā vietā, lai trīs nedēļu laikā identificētu smalcināmās mašīnas defektu un četrus nedēļu laikā sniegtu paziņojumu par preces neatbilstību, kā to bija paredzējusi tiesa (“*Bundesgerichtshof*”), pircējam bija nepieciešamas sešas nedēļas, lai identificētu defektu, un tikai trīs dienas, lai sniegtu paziņojumu par preces neatbilstību.
- 5.11. Saskaņā ar abiem iespējamajiem nolēmuma iztulkošanas veidiem pircējam bija septiņas nedēļas, kopš brīža, kad iekārta salūza, lai sniegtu paziņojumu par preces neatbilstību.
- 5.12. Ja tiesa būtu sevi ierobežojusi, pasakot, ka četrus nedēļu laika posms no brīža, kad pircējam “vajadzēja būt atklājušam” preces neatbilstību, līdz brīdim, kad pircējs nosūtīja paziņojumu par preces neatbilstību, bija saprātīgs termiņš, nolēmums varētu tikt apšaubīts. Vienu mēnesi ilgs laika posms no brīža, kad pircējs zināja vai tam vajadzēja zināt par preces neatbilstību, šajā lietā liekas samērā garš, lai to varētu atzīt par “*regelmäßig*”, tas ir, par “parastu” vai “normālu”. Neskatoties uz to, nebūtu iespējams iebilst, jo tas ir juridiskās interpretācijas jautājums. Viens mēnesis vai pat ilgāks laiks, lai sniegtu paziņojumu par preces neatbilstību varētu būt saprātīgs termiņš, ievērojot šīs lietas konkrētos faktiskos apstākļus.
- 5.13. Vispozitīvākais tiesas (“*Bundesgerichtshof*”) nolēmuma aspekts, salīdzinājumā ar Austrijas Augstākās tiesas (“*Obergerichtshof*”) un Šveices Lucernas kantona tiesas (“*Obergericht Kanton Luzern*”) nolēmumiem, ir tas, ka šis nolēmums ir norāde Vācijas tiesām, ka tām vajadzētu akceptēt garākus termiņus paziņojuma par preču neatbilstību sniegšanai, nekā tas ir ULIS vai HGB 377. pantā.

5.14. Vēl viena iepriekšminētās tiesas (“*Bundesgerichtshof*”) nolēmuma īpašība dod pamatu to komentēt un akceptēt. Agrākās lietās Vācijas tiesas bija pieprasījušas, lai pircējs detalizēti informētu pārdevēju par preču neatbilstības raksturu. Tas var būt ārpus pircēja spējām, īpaši tad, ja pircējam nav tehnisku zināšanu, lai zinātu, kādi trūkumi ir precēm. Šajā lietā tiesa (“*Bundesgerichtshof*”) skaidri pasaka, ka iekārtu un tehniskā aprīkojuma pircējam ir jāpaziņo tikai par neatbilstības pazīmēm, nevis jāsniedz neatbilstības iemeslu izskaidrojums. Paziņojums par preces neatbilstību, kuru pircējs sniedza pārdevējam, šajā gadījumā norādīja, ka papīra pircējs bija papīrā, kas ražots, izmantojot konkrēto iekārtu, atradis tērauda skabargas. Pircējs izteica aizdomas, ka iekārta varētu būt bojāta. Tiesa nolēma, ka pircēja paziņojums par preces neatbilstību bija pietiekami specifisks, ievērojot pircēja zināšanas tajā laikā. Varētu pieņemt, ka pazīmju apraksts ļautu pārdevējam izlemt, kādas turpmākās darbības būtu jāveic, lai aizsargātu savas intereses.

5.15. Salīdzinājumam var norādīt, ka Francijas Augstākā tiesa (*Cour de Cassation*) 1999. gada 26. maija nolēmumā atteicās atzīt kādu specifisku laika posmu par saprātīgu terminu. [14] Tā norādīja, ka apelācijas instances tiesa bija “lietojusi savu suverēno autonomiju, uzturot argumentu, ka, uzskaitot visus hronoloģiskos faktus, pircējs bija pārbaudījis preces ātrā un normālā laikā termiņā, ņemot vērā, kā ar konkrēto precī [laminētām metāla plāksnēm] bija jāapietas, un ka pircējs bija paziņojis pārdevējam par preču neatbilstību saprātīgā termiņā saskaņā ar CISG 39. panta pirmo daļu.” (Teksta izcēlumi kā oriģinālajā tekstā.) Šis nolēmums bija spēcīgs apstiprinājums tam, ka tas, vai preces ir pārbaudītas saskaņā ar 38. pantu un paziņojums par preču neatbilstību ir sniegts saskaņā ar 39. pantu, galu galā ir atkarīgs no apstākļiem, ar kuriem pircējs saskaras.

Tiesu nolēmumi par CISG 38. un 39. pantu

Sagatavoti CISG Konsultatīvajai padomei 2004. gada janvārī [*]

Kā pielikums CISG Konsultatīvās padomes
Viedoklim Nr. 2

Preču pārbaude un paziņojums par preču neatbilstību saskaņā ar 38. un 39. pantu

Tālāk ir sniegts pārskats par tiesu nolēmumiem par attiecīgajiem CISG pantiem, par kuriem ir ziņots. Šis pārskats ļauj acu uzmetienā izšķirt lietas, kas saistītas ar dažādiem jautājumiem, kuri šeit izklāstīti, izmantojot atslēgas vārdus. Šis nav absolūti pilnīgs saraksts. [**]

Lai iepazītos ar detalizētu tiesu argumentāciju dažādās lietās, lūdzu, apmeklējiet interneta mājas lapu <<http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/casecit.html>>, kurā ir pieejami vai nu tiesu nolēmumu pilni teksti, vai arī saites uz interneta mājaslapām, kurās ir iespējams piekļūt pilniem nolēmumu tekstiem.

Šeit ir izšķirti trīs jautājumi:

1. Pārbaudes apjoms un savlaicīgums (38. pants).
2. Paziņojuma par preču neatbilstību specifiskums un forma (39. pants).
3. Paziņojuma par preču neatbilstību savlaicīgums (39. pants).

1. Pārbaudes apjoms un savlaicīgums: 38. pants

Jurisdikcija ⁵	Datums	Lietas numurs	Preces	Pienācīga pārbaude?
Beļģija:				
<i>Rb Hasselt</i>	06.03.02.	A.R. 2703/01	Ruļļi ar uzdrukātiem cipariem	Nē; pircējam vajadzēja pārbaudīt numerāciju, nevis paļauties uz klientiem.
<i>Rb Ieper</i>	29.01.01.	Nav pieejams	Dzesēšanas iekārtas	Jā; bija nepieciešams turpināt lietot, lai redzētu defektu.
<i>Rb Kortrijk</i>	06.10.97.	A.R. 4143/96	Neapstrādāta dzija	Jā, nav nepieciešams izritināt vadus, lai pārbaudītu.
Dānija:				
Kopenhāgenas Jūras un komerclietu tiesa	31.01.02.	H-0126-98	Saldētas zivis	Nē; bija vajadzīgs paņemt paraugu un to analizēt.
Somija:				
Helsinki Apelācijas instances tiesa	30.06.98.	S 96/1215	Ādas kopšanas līdzekļi (slēptais defekts – A vitamīna samazināšanās, uzglabājot produktu)	Jā; parauga ņemšana aizņēma laiku, desmit nedēļas no piegādes brīža līdz paziņojuma par preču neatbilstību sniegšanas brīdim tika atzītas par pieņemamām 38. panta dēļ.
Turku Apelācijas instances tiesa	12.11.97.	S 97/324	Konservēts ēdiens	Jā; tiesa atļāva pircējam paļauties uz klientu sūdzībām, jo pircējs pats nevarēja

⁵ Tulkotājas piezīme - šajā tabulā un arī nākamajās divās tabulās tiesu nosaukumi lielākoties atstāti to oriģinālvalodā. Dažām tiesām norādīts tulkojums latviešu valodā.

				pārbaudīt bundžas.
Francija:				
Parīzes Apelācijas instances tiesa	06.11.01.	2000/04607	Liftu kabeļi	Nē; defektus vajadzēja atklāt vēlākais 8 dienas pēc piegādes, kad prece tika pārpakota.
Francijas Augstākā tiesa (Cour de Cassation)	26.05.99.	P 97-14.315 Arret 994D Schreiber v. Thermo Dynamique	Laminētas metāla plāksnes	Jā; 11 dienas bija savlaicīgi, jo rīkoties ar metālu bija apgrūtināši (paziņojums par preču neatbilstību 20 dienas – arī savlaicīgi); atstāja zemākas instances tiesai.
Vācija:				
Landgericht Berlin	21.03.03.	Nav	Audumi	Nē; lai gan bija latents defekts, kas bija pamanāms, tikai krāsojot audumu.
Landgericht München	27.02.02.	5 HKO 3936/00	Metāla konsoles video ekrāniem	Jā; pircējam nav pienākuma pārbaudīt preču izmantošanas elektrisko drošību.
Landgericht Trier	29.03.01.	7 HKO 204/99	Mobilie telefoni (daži no tiem aizstāti ar bruģakmeņiem)	Nē; ārējai pārbaudei vajadzēja atklāt pazīmes, ka notikusi krāpšanās.
Oberlandesgericht Oldenburg	05.12.00.	12 U 40/00	Kultivators	Nē; pircējs pamanīja bojājumus, pirmo reizi lietojot iekārtu trīs mēnešus pēc tās piegādes.

<i>Oberlandesgericht Köln</i>	13.11.00.	16 U 45/00	Spraudsavienojumi	Nē; pirms pārdošanas tālāk netika veikta pārbaude.
<i>Oberlandesgericht Koblenz</i>	18.11.99.	2 U 1556/98	Stiklšķiedras audums	Nē; pamanāmus bojājumus vajadzēja atklāt nedēļas laikā.
<i>Oberlandesgericht Thüringen</i>	26.05.98.	8 U 1667/97	Dzīvas zivis	Nē; lai gan vīruss ir latents defekts, preces tik un tā ir jāpārbauda.
<i>Landgericht Paderborn</i>	25.06.96.	7 O 147/94	Plastmasa	Jā; bojājumu bija pārāk grūti pamanīt.
<i>Landgericht Ellwangen</i>	21.08.95.	1 KfH O 32/95	Paprika	Jā, etilēna oksīda esamība ir uzskatāma par slēptu defektu.
Nīderlande:				
<i>Rb Rotterdam</i>	20.01.00.	HAZA 99-325	Ķirši	Nē; vajadzēja pamanīt nepiemērotu iepakojumu.
<i>Hof s'Hertogenbosch</i>	15.12.97.	C9700046/HE	Ūdeļādas	Nē; nav pieņemams, ka pirms pārdošanas tālāk netiek veikta pārbaude.
<i>Rb Roermond</i>	19.12.91.	900366	Saldēts siers	Lai atbilstu 38. pantam, pircējam jāatkausē un jāpārbauda paraugs.
Spānija:				
<i>Audiencia de Barcelona</i>	20.06.97.	755/95-C	Drēbju krāsa	Nē; lai gan ir slēpts bojājums, [pircējs] gaidīja, kamēr trešā persona iesniedza sūdzības, kamēr

				pārdevējs iesūdzēja tiesā par pirkuma maksas piedziņu.
Šveice:				
<i>Pretura di Locarno-Campagna</i>	27.04.92.	6252	Mēbeles	Nē; nevajag paļauties uz klientiem.
Šķīrējtiesas:				
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	?06.99.	9187	Kola	Trešās personas veikta pārbaude, kas neatbilst 38. pantam, nav saistoša pircējam. Attaisnojums saskaņā ar 44. pantu.
ICA Krievijas Federācijas šķīrējtiesa	12.03.96.	166/1995	Nav zināms	Jā; trūka kvalitātes sertifikāts. Tas, ka atklāja pēc pāris dienām, ir atbilstoši.
CIETAC šķīrējtiesa (Ķīna)	04.08.08.	Nav zināms	Kalkulatoru daļas	Nē; pārbaude notika četrus mēnešus pēc piegādes. Līguma bija paredzētas 60 dienas.

2. Paziņojuma par preču neatbilstību specifiskums un forma: 39. pants

Jurisdikcija	Datums	Lietas numurs	Preces	Paziņojuma specifiskums & atbilstība?
Beļģija:				
<i>Cour d'appel Mons Rb Kortrijk</i>	08.03.01. 16.12.96.	R.G. 242/99 A.R. 4328/93	Nozīme Drēbe	Nē; nav pierādīts. Telefona zvans uzskatāms par atbilstošu, bet nav pietiekami specifiski teikt, ka "slikta kvalitāte".
Vācija:				

<i>Landgericht Stendal</i>	12.10.00.	22 S 234/94	Granīta akmens	Nē; telefona zvans uzskatāms par atbilstošu, bet “nepārlicinošu”, un tas nav pierādīts.
<i>Landgericht Köln</i>	30.11.99.	89 O 20/99	Fasādes akmeņi	Nē; “nepareizi marķēti” nav specifiski, jābūt detalizētam bojājumam un bojājuma apjomam.
<i>Landgericht Regensburg</i>	24.09.98.	6 O 107/98	Drēbe	Nē; faksa sūtījumos nebija norādīti bojājumi.
<i>Landgericht Erfurt</i>	29.07.98.	3 HKO 43/98	Kurpju zoles	Nē; divi burti nenorāda bojājumu.
<i>Landgericht München</i>	03.07.97.	7 U 2070/97	Ādas preces	Nē; “produkti neatbilst mūsu specifikācijai un nevar tikt pārdoti klientiem” vai “250 vienības bija slikti marķētas”.
<i>Oberlandesgericht Koblenz</i>	31.01.97.	2 U 31/96	Segas	Nē; nebija specifisks, jo paziņojumā par preču neatbilstību nebija norādīts, kuri modeļi trūka.
<i>Oberlandesgericht Köln</i>	08.01.97.	27 U 58/96	Iekārtas	Nē; paziņojums par preču neatbilstību nav pierādīts.
Augstākā tiesa (<i>Bundesgerichtshof</i>)	04.12.96.	VII ZR 306/95	Programmatūra un printēšanas sistēma	Nē; nebija norādīts, vai trūkstošie papīri bija printerim / sistēmai.
<i>Landgericht Aachen</i>	19.04.96.	43 O 70/95	Iekārtas	Nē; paziņojums par preču neatbilstību nav pierādīts.
<i>Landgericht Kassel</i>	15.02.96.	11 O 4187/95	Marmors	Nē; mutisks paziņojums trešajai personai nav pietiekams.

<i>Landgericht Bochum</i>	24.01.96.	Nav zināms	Trifeles	Nē; nav specifiski norādīt, ka “mīkstas”, lai apzīmētu, ka tārpainas. Tāpat arī pircējs uzņemas risku, vai paziņojums par preču neatbilstību tiek pārraidīts.
<i>Landgericht Marburg</i>	12.12.95.	2 O 246/95	Iekārtas	Nē; nav specifisks (trūkst iekārtu sērijas numuri) un nav pierādīts.
<i>Amtsgericht Kehl</i>	06.10.95.	3 C 925/93	Modes preces	Nē; telefona zvans nav pierādīts (tāpat arī nav savlaicīgi – 6 nedēļas).
<i>Landgericht Kassel</i>	22.06.95.	8 O 2391/93	Drēbes	Nē; telefona zvans nav pierādīts.
<i>Oberlandesgericht Frankfurt a.M.</i>	23.05.95.	5 U 209/94	Kurpes	Nē; telefona zvans nav pierādīts.
<i>Landgericht München</i>	20.03.95.	10 HKO 23750/94	Bekons	Nē; teleksa ziņojums “preces ir sastāvējušās” nav pietiekami specifisks.
<i>Landgericht München</i>	08.02.95.	8 HKO 24667/93	Programmatūra	Nē; nav specifiski vienkārši lūgt palīdzību.
<i>Landgericht Oldenburg</i>	09.11.94.	12 O 674/93	Kravas auto daļas	Nē; pēc remontdarbiem nepieciešams jauns paziņojums par preču neatbilstību.
<i>Landgericht Frankfurt</i>	13.07.94.	3/13 O 3/94	Kurpes	Nē; telefona zvans nav pierādīts.
<i>Amtsgericht Nordhorn</i>	14.06.94.	3 C 75/94	Kurpes	Jā; preču nosūtīšana atpakaļ ir derīgs paziņojums par preču neatbilstību. Tāpat arī 10

				dienu termiņš bija sarunāts.
<i>Landgericht Aachen</i>	28.07.93.	42 O 68/93	Kokmateriāli	Nē; samaksas neveikšana nav specifisks paziņojums.
<i>Landgericht Frankfurt</i>	09.12.92.	3/3 O 37/92	Kurpes	Jā; telefona zvans 19 dienas pēc preču piegādes (savlaicīgi).
<i>Landgericht Bielefeld</i>	18.01.91.	15 O 201/90	Bekons	Daļēji: "netīrs" bekons ir specifiski, bet "neatbilstoši kūpināts" nav pietiekami specifiski.
<i>Landgericht München</i>	03.07.89.	17 HKO 3726/89	Tekstilmateriāli, modes preces	Nē; "slikts darbs un nepiemērots piegriezums" nav pietiekami specifiski.
Itālija:				
<i>Tribunale di Busto Arsizio</i>	13.12.02.	Nav zināms	Iekārta plastmasas pārstrādei	Jā; pircējam nav jānorāda bojājuma iemesls.
<i>Tribunale di Vigevano</i>	12.07.00.	N. 405	Kurpju zoļu gumija	Nē; nav specifiski "[preces] radīja dažas problēmas".
Nīderlande:				
<i>Rb Middelburg</i>	01.12.99.	408/98	Būvniecības paneli	Apturēta, lai pircējs pierādītu paziņojuma par preču neatbilstību sniegšanu.
<i>Rb s'Gravenhage</i>	07.06.95.	94/0670	Ābeles	Nē; pircējs nav pierādījis paziņojuma par preču neatbilstību sniegšanu.
Šveice:				
<i>Obergericht Luzern</i>	29.07.02.	11 01 125	Iekārta (preses)	Nē; šaubu izteikšana par to, ka piestas varētu nederēt, nav adekvāta.
Augstākā tiesa (<i>Bundesgericht</i>)	28.05.02.	4C.395/2001/rnd	Kļavas koks	Jā; ir pietiekami norādīt, ka kvalitāte ir pārāk zema, ja ir bijusi

				vienošanās par kvalitāti (tiek atcelts zemākas instances nolēmums).
<i>Handelsgericht Zürich</i>	17.02.00.	HG 980472	Programmatūra un iekārta	Nē; nav specifiski vienkārši apgalvot, ka nestrādā kārtīgi.
<i>Handelsgericht Zürich</i>	21.09.98.	HG 960527/O	Grāmatas	Nē; nav specifiski apgalvot, ka preces neatbilst līgumam, it īpaši tad, ja pircējs ir eksperts.
<i>Kantonsgericht Nidwalden</i>	03.12.97.	15/96Z	Mēbeles	Nē; nav specifiski vienkārši norādīt "nepareizās daļas".
<i>Handelsgericht Zürich</i>	09.09.93.	HG 930138 U/H93	Mēbeles	Nē; pircējs nav pierādījis paziņojuma par preču neatbilstību sniegšanu (pircēja pienākums).
Šķīrējtiesa:				
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	23.01.97.	8611/HV/JK	Industriālais aprīkojums	Nē; paziņojums par preču neatbilstību nav pierādīts.

3. Paziņojums par preču neatbilstību, "saprātīgā termiņā": 39.panta pirmā daļa

Jurisdikcija	Datums	Lietas numurs	Preces	Paziņojuma savlaicīgums
Austrija:				
Augstākā tiesa (<i>Oberster Gerichtshof</i>)	14.01.02.	7 Ob 301/01t	Dzesēšanas sistēma	Jā, abi paziņojumi par acīmredzamiem (12 dienas) un slēptiem (daži mēneši) defektiem. Augstākās tiesas 14 dienu prakse apstiprināta.
Augstākā tiesa (<i>Oberster Gerichtshof</i>)	21.03.00.	10 Ob 344/98	Kokmateriāli	Nē; 39. pants nav lietots, jo saskaņā ar 9. pantu nodibināta tirdzniecības

					prakse gūst virsroku.
Augstākā tiesa (<i>Oberster Gerichtshof</i>)	27.08.99.	1 Ob 223/99x	Sporta kurpes	Nē; 19 dienas netika uzskatītas par saprātīgām.	
Augstākā tiesa (<i>Oberster Gerichtshof</i>)	15.10.98.	2 Ob 191/98x	Kokmateriāli	Nē; noteikts 14 dienu termiņš 38. pantam UN 39. pantam.	
Augstākā tiesa (<i>Oberster Gerichtshof</i>)	30.06.98.	1 Ob 273/97x	Ananāsi	Nē; COFREUROP noteikumi līgumā ir pārāki par 39. pantu un prasa nekavējošu paziņojumu par preču neatbilstību.	
Augstākā tiesa (<i>Oberster Gerichtshof</i>)	27.05.97.	5 Ob 538/95	Dziļurbuma stabilizatori	Jā; četras nedēļas; pieļaut 10-14 dienas pārbaudei (38. pants) un vienu mēnesi paziņojumam par preču neatbilstību (39. pants).	
<i>Oberlandesgericht Innsbruck</i>	01.07.94.	4 R 161/94	Ziedi	Nē; trīs mēneši no atklāšanas brīža, divi mēneši uzskatīti par saprātīgiem.	
Beļģija:					
<i>Hof van Beroep Gent</i>	08.10.03.	2002/AR/1184	Tekstilmateriāli	Nē; nevajag gaidīt sūdzības no klientiem pēc tam, kad pārdots tālāk.	
<i>Hof Gent</i>	12.05.03.	2000/AR/1957	Modes apģērbs	Nē; trīs mēneši ir par vēlu.	
<i>Rb Veurne</i>	15.01.03.	A/02/00430	Reproduktīvas sivēnmātes	Nē; pusotrs gads pēc piegādes, viens gads pēc tam, kad zināms par slimību.	
<i>Hof van Beroep Gent</i>	02.12.02.	1997/AR/384	Drēbes	Nē; trīs mēneši pēc piegādes.	
<i>Rb Hasselt</i>	06.03.02.	A.R. 2671/01	Kurpes	Nē; nevajag gaidīt līdz sezonas beigām.	

<i>Rb Mechelen</i>	18.01.02.	Nav zināms	Tomāti	Jā; dažas dienas, vispārējie noteikumi līgumā, kas paredz 24 stundas, nav spēkā (vācu valodā un pārāk sīkā drukā).
<i>Hof van Beroep Gent</i>	23.05.01.	1999/A/2160	Diegi	Nē; pircējs nav pierādījis paziņojumu par preču neatbilstību (tā vietā pārdevējs ir iesniedzis faksa sūtījumu, kurā pircējs preces sauc par “ļoti labām”).
<i>Rb Veurne</i>	25.04.01.	A/00/00665	Dīzeļtramvajs	Nē; vairāk kā divi mēneši; pircējs nevarēja pierādīt iepriekšēju faksa paziņojumu par preču neatbilstību; piedāvātas viena mēneša vadlīnijas.
<i>Cour d'appel Mons</i>	08.03.01.	R.G. 242/99	Metāla nozīmes	Nē; sešas nedēļas pēc piegādes (viegli pamanāmi defekti).
<i>Hof van Beroep Gent</i>	28.04.00.	1997/AR/2235	Plastmasas maisiņi	Nē; 14 mēneši un pieci mēneši.
<i>Rb Hasselt</i>	17.02.00.	Nav zināms	?	Nē; astoņi mēneši pēc piegādes.
<i>Rb Hasselt</i>	19.05.99.	Nav zināms	Vāveres	Nē; sešas nedēļas.
<i>Hof van Beroep Antwerpen</i>	04.11.98.	1995/AR/1558	?	Jā; 20 dienas; neskatoties uz to, ka vienošanās par maksimums 14 dienām.
<i>Rb Kortrijk</i>	27.06.97.	A.R. 651/97	Tekstila diegi	Nē; trīs mēneši pēc piegādes.
<i>Rb Hasselt</i>	21.01.97.	A.R. 1972/96	Neona zīmes	Nē; četri mēneši pēc piegādes.

<i>Rb Kortrijk</i>	16.12.96.	A.R. 4328/93	Audums	Nē; divi mēneši pēc piegādes (drēbju tirdzniecībā nepieciešams ātrums).
<i>Rb Hasselt</i>	03.12.96.	A.R. 2987/95	Boileri	Nē; četri mēneši pēc atklāšanas.
<i>Tribunal Commercial Bruxelles</i>	05.10.94.	R.R. 1.205/93	Kurpes	Nē; deviņi mēneši pēc piegādes.
Kanāda:				
<i>Ontario Superior Court of Justice</i>	31.08.99.	98-CV-14293CM	Fotogrāfiju rāmīšu stiprinājumi	Nē; divi gadi pēc piegādes.
Dānija:				
<i>Vestre Landsret</i>	10.11.99.	B-29-1998	Ziemassvētku eglītes	Jā; viena un divas dienas. Bet NB! Paziņojums par līguma laušanu pēc astoņām dienām nav savlaicīgi.
Francija:				
<i>Cour d'appel de Colmar</i>	24.10.00.	Nav pieejams	Līmes piedeva laminēšanai	Jā; divi mēneši pēc piegādes.
<i>Cour d'appel de Versailles</i>	29.01.98.	95/1222	<i>High-tech</i> dubultās ruļļu iekārtas	Jā; vairāki paziņojumi par preču neatbilstību: divas nedēļas pēc sākotnējās pārbaudes un vienu mēnesi pēc otrās pārbaudes (pēdējais paziņojums sešus un 11 mēnešus pēc piegādes).
<i>Tribunal de commerce de Besançon</i>	19.01.98.	97 009265	Bērnu sporta drēbes	Jā; seši mēneši pēc piegādes, jo "ļoti laikā" atbilstoši 39. panta otrajā daļā noteiktajam divu gadu termiņam.
<i>Cour d'appel de Grenoble</i>	13.09.95.	93/4126	Siers	Jā; 30 dienas pēc piegādes.
Vācija:				
<i>Oberlandesgericht München</i>	13.11.02.	U 346/02	Dabīgie mieži	Nē; nevajadzēja gaidīt oficiālu paziņojumu, bet

				vajadzēja saprast, ka sertifikāta trūkums pats par sevi ir neatbilstība.
<i>Oberlandesgericht Rostock</i>	25.09.02.	6U 126/00	Saldēts ēdiens	Nē; pircējs nevarēja pierādīt.
<i>Oberlandesgericht Schleswig</i>	22.08.02.	11 U 40/01	Dzīvas aitas	Nē; ganāmpulks pieprasa paziņojumu par neatbilstību 3-4 dienas pēc piegādes.
<i>Landgericht Saarbrücken</i>	02.07.02.	8 O 49/02	Flīzes	Nē; jo pēc viena mēneša perioda, neskatoties uz to, ka latents defekts (flīzes absorbē šķidrumus tādas kā ābolu sula un traipus).
<i>Oberlandesgericht München</i>	01.07.02.	10 O 5423/01	Modes kurpes	Nē; vairāki mēneši jebkādos apstākļos nevar būt saprātīgs termiņš sezonālām precēm.
<i>Landgericht München</i>	30.08.01.	12 HKO 5593/01	Vīns	Nē; astoņi pēc piegādes, īsāks laika termiņš nepieciešams.
<i>Oberlandesgericht Saarbrücken</i>	14.02.01.	1 U 324/99-59	Logi un durvis	Nē; vairāk kā divi gadi (39. panta otrā daļa); pusemēnesis līdz viens mēnesis varētu tikt uzskatīti par saprātīgu termiņu saskaņā ar "vispārēju viedokli".
<i>Oberlandesgericht Oldenburg</i>	05.12.00.	12 U 40/00	Iekārta sporta laukumu iekļāšanai	Nē; septiņas nedēļas pēc piegādes nav saprātīgs termiņš.
<i>Landgericht München</i>	16.11.00.	12 HKO 3804/00	Picērijas aprīkojums	Nē; gandrīz viens gads.
<i>Oberlandesgericht Koblenz</i>	18.11.99.	2 U 1556/98	Stiklšķiedra	Nē; trīs nedēļas pēc piegādes,

				bojājumi viegli konstatējami.
Augstākā tiesa (<i>Bundesgerichtshof</i>)	03.11.99.	VII ZR 287/98	Smalcināmā mašīna (slēpts bojājums)	Jā; tiesa atļāva vienu mēnesi paziņojuma sniegšanai pēc eksperta ziņojuma.
<i>Landgericht Berlin</i>	25.05.99.	102 O 181/98	Audums	Nē; septiņas nedēļas nav savlaicīgi.
Augstākā tiesa (<i>Bundesgerichtshof</i>)	25.11.98.	VIII ZR 259/97	Līmplēve	Nē; BET pārdevējs netieši atteicās no tiesībām atsaukties uz 38. un 39. pantu (iepriekšējā instancē 24 dienas nav savlaicīgi).
<i>Oberlandesgericht Koblenz</i>	11.09.98.	2 U 580/96	Materiāls PVC caurulēm	Nē; trīs nedēļas pēc piegādes; tiesa pieļāva vienu nedēļu pārbaudei un vienu nedēļu paziņojuma par preču neatbilstību sniegšanai.
<i>Oberlandesgericht Celle</i>	02.09.98.	3 U 246/97	Putekļsūcēji	Nē; astoņas un piecas nedēļas, paziņojums par preču neatbilstību "šaubīgs".
<i>Oberlandesgericht Saarbrücken</i>	03.06.98.	1 U 703/97	Svaigi ziedi	Nē; paziņojums par preču neatbilstību nav pierādīts; tiesa norādīja, ka paziņojumam par ziedu neatbilstību jābūt tajā pašā dienā, kad piegāde.
<i>Oberlandesgericht Thüringen</i>	26.05.98.	8 U 1667/97 (266)	Dzīvas zivis	Nē; viens mēnesis pēc piegādes; nav pierādījumu, ka veikta pārbaude

				saskaņā ar 38. pantu; tiesa norādīja, ka astoņas dienas būtu saprātīgs termiņš (dzīva produkcija, inficēta).
<i>Oberlandesgericht München</i>	11.03.98.	7 U 4427/97	Kašmira džemperi	Nē; četri mēneši; bija vienošanās par divām nedēļām.
<i>Landgericht Hagen</i>	15.10.97.	22 O 90/97	Zeķes	Nē; trīs ar pusi mēneši ir par vēlu.
<i>Oberlandesgericht Köln</i>	21.08.97.	18 U 121/96	Ķimikālijas (alumīnija hidroksīds)	Nē; lai gan viens mēnesis parasti ir saprātīgs termiņš; ir nepieciešams nekavējošs paziņojums par preču neatbilstību, pirms tiek sajauktas piegādes.
Augstākā tiesa (<i>Bundesgerichtshof</i>)	25.06.97.	VIII ZR 300/96	Tērauda stieple	Jā; pārdevējs atteicās no tiesībām iebilst novēlotiem paziņojumiem par preču neatbilstību, tos pieņemot.
<i>Oberlandesgericht Karlsruhe</i>	25.06.97.	1 U 280/96	Virsmu aizsargājoša filma	Nē; 24 dienas pēc piegādes; BGH [Augstākā tiesa] atcēla.
<i>Oberlandesgericht Köln</i>	08.01.97.	27 U 58/96	Ādu apstrādes iekārta	Nē; lai gan bija latents defekts, vajadzēja informēt pārdevēju pirms pasūtīt remontdarbus.
<i>Landgericht Saarbrücken</i>	26.03.96.	7 IV 75/95	Saldējuma stenda detaļas	Nē; tiesa argumentēja, ka, veicot gala maksājumu par pirkumu, pircējs ir atteicies no

				tiesībām iesniegt sūdzību.
<i>Amtsgericht Augsburg</i>	29.01.96.	11 C 4004/95	Modes kurpes	Nē; 18 mēneši (viens mēnesis būtu pieņemams).
<i>Landgericht Düsseldorf</i>	11.10.95.	2 O 506/94	Ģenerators	Jā; viena nedēļa, bet nav minēts. Izlemts, pamatojoties uz citiem aspektiem.
<i>Amtsgericht Kehl</i>	06.10.95.	3 C 925/93	Adījumi	Nē; sešas nedēļas – viens mēnesis būtu uzskatāms par saprātīgu.
<i>Oberlandesgericht Nürnberg</i>	20.09.95.	12 U 2919/94	Programmatūra	Jā; viena diena pēc atklāšanas.
<i>Oberlandesgericht Stuttgart</i>	21.08.95.	5 U 195/94	Iekārtas	Nē; neviena nav pierādīta, viens mēnesis būtu uzskatāms par saprātīgu.
<i>Oberlandesgericht Hamm</i>	09.06.95.	11 U 191/94	Logi	Jā; piemērots 46. pantam.
Augstākā tiesa (<i>Bundesgerichtshof</i>)	08.03.95.	VIII ZR 159/94	Mīdijas	Nē; sešas nedēļas, viens mēnesis būtu uzskatāms par saprātīgu.
<i>Oberlandesgericht München</i>	08.02.95.	7 U 3758/94	Plastmasa	Nē; trīs mēneši nav saprātīgi, astoņas dienas – saprātīgi.
<i>Amtsgericht Riedlingen</i>	21.10.94.	2 C 395/93	Šķiņķis	Nē; 20 dienas par spīti brīvdienām, pārbaude uz vietas iespējama dažu dienu laikā (šķiņķim parādījās pelējums dažu stundu laikā pēc iesaiņojuma atvēršanas).
<i>Landgericht Nürnberg-Fürth</i>	26.07.94.	5 HKO 10824/93	Programmatūra	Jā; viena diena pēc atklāšanas.
<i>Landgericht Gießen</i>	05.07.94.	6 O 85/93	Drēbes	Nē; ārpus noligtā laika limita – atkāpšanās no 39. panta.
<i>Landgericht Düsseldorf</i>	23.06.94.	31 O 231/94	Preses	Nē; četri un 20 mēneši pēc

				piegādes, abi termiņi novēloti.
<i>Oberlandesgericht Köln</i>	22.02.94.	29 U 202/93	Kokmateriāli	Jā; astoņas dienas pēc pārbaudes.
<i>Oberlandesgericht Düsseldorf</i>	10.02.94.	6 U 32/93	Tekstilmateriāli	Nē; divi mēneši, strikta konstrukcija.
<i>Landgericht Hannover</i>	01.12.93.	22 O 107/93	Kurpes	Nē; ārpus nolīgta laika limita – atkāpšanās no 39. panta.
<i>Landgericht Köln</i>	11.11.93.	86 O 119/93	Pētījums	Nē; 21 diena, termiņa, par kuru pārdevējs zināja, dēļ.
<i>Oberlandesgericht Düsseldorf</i>	12.03.93.	17 U 136/92	Tekstilmateriāli	Nē; 25 dienas, līdzīgi kā HGB §377 un netieša atteikšanās no novēlētā paziņojuma aizstāvības.
<i>Oberlandesgericht Saarbrücken</i>	13.01.93.	1 U 69/92	Durvis	Nē; divi mēneši pēc piegādes.
<i>Oberlandesgericht Düsseldorf</i>	08.01.93.	17 U 82/92	Marinēti gurķi	Nē; septiņas dienas no iekraušanas brīža, netieša vienošanās par atkārtotu pārbaudi.
<i>Landgericht Berlin</i>	30.09.92.	99 O 123/92	Kurpes	Nē; trīs ar pusi mēneši pēc piegādes.
<i>Landgericht Berlin</i>	16.09.92.	99 O 29/93	Kurpes	Nē; vairāk kā divi mēneši pēc piegādes.
<i>Landgericht Mönchengladbach</i>	22.05.92.	7 O 80/91	Tekstilmateriāli	Nē; viens mēnesis, tiesa uzskatīja par saprātīgu vienu nedēļu pārbaudei un vienu nedēļu paziņojumam par preču neatbilstību.
<i>Landgericht Baden-Baden</i>	14.08.91.	4 O 113/90	Flīzes	Nē; ārpus nolīgta laika limita. Atkāpšanās no 39. panta.
<i>Landgericht Stuttgart</i>	13.08.91.	16 S 40/91	Drēbes	Nē; sešas nedēļas nav saprātīgi;

				nebija paziņojuma par preču neatbilstību saskaņā ar 39. pantu, bija vienīgi paziņojums par līguma laušanu saskaņā ar 49. pantu.
<i>Landgericht Aachen</i>	03.04.90.	41 O 198/89	Kurpes	Jā; viena diena pēc atklāšanas.
<i>Landgericht Stuttgart</i>	31.08.89.	3KfHO 97/89	Kurpes	Nē; 16 dienas nav savlaicīgi, ņemot vērā, bojājumus agrākā piegādē.
Itālija:				
<i>Tribunale di Rimini</i>	26.11.02	3095	Porcelāna galda piederumi	Nē; seši mēneši pēc piegādes (agrāks paziņojums par preču neatbilstību nav pierādīts).
<i>Tribunale di Vigevano</i>	12.07.00.	405	Kurpju zoļu gumija	Nē; četri mēneši; lai noteiktu – katras lietas individuālie apstākļi (arī nespecifiski un nepierādīti).
<i>Pretura di Torino</i>	30.01.97.	Nav pieejams	Kokvilnas audums	Nē; septiņi mēneši pēc piegādes / atklāšanas.
<i>Tribunale Civile di Cuneo</i>	31.01.96.	93/4126 [45/96]	Drēbes	Nē; 23 dienas pēc piegādes; viegli atklājami bojājumi samazina laika posmu.
Nīderlande:				
<i>Hof Arnhem</i>	27.04.99.	97/700 un 98/046	Istabu vienības	Nē; vairāk kā divus gadu posms saskaņā ar 39. panta otro daļu.
<i>Hoge Raad (Augstākā tiesa)</i>	20.02.98.	16.442	Grīdas flīzes	Nē; četri mēneši pēc klientu

				sūdzībām (slēpts bojājums).
<i>Hof Arnhem</i>	17.06.97.	96/449	Gāzes kompresori	Nē; trīs mēneši pēc piegādes.
<i>Rb Zwolle</i>	05.03.97.	HA ZA 95-640	Svaigas zivis	Nē; precēm, kas ātri bojājas, nepieciešams īss periods.
<i>Rb Rotterdam</i>	21.11.96.	95/3590	Margarietiņas	Nē; 4 mēneši pēc piegādes.
<i>Rb Roermond</i>	06.05.93.	925159	Katli	Nē; trīs mēneši pēc atklāšanas.
<i>Hof s'Hertogenbosch</i>	26.02.92.		Kurpes	Nē; veicot samaksu par precēm divus mēnešus pēc piegādes, pircējs tās pieņēma, kādas tā ir.
Spānija:				
<i>Audiencia Provincial Pontevedra</i>	03.10.02.		Saldētas zivis	Jā; trīs mēneši pēc piegādes (viens pārbaudei, divi paziņojumam par preču neatbilstību).
<i>Audiencia Provincial Coruna</i>	21.06.02.	201/2001	Varavīksnes foreļu olas	Nē; 10 nedēļas pēc piegādes; sešas nedēļas pēc tam, kad olas nosūtītas uz analīzēm (vīruss konstatējams pēc 2 – 7 dienām).
<i>Audiencia Provincial Barcelona</i>	12.09.01.	566/2000	Saldētas jūras veltes	Jā; paziņojums par preču neatbilstību sniegts 11 dienas pēc ziņojuma par bojājumiem izsniegšanas.
<i>Audiencia Provincial Castellon</i>	16.06.00.	371/1999	Industriālas iekārtas	Nē; bet tiesa uzskata, ka 39. pants satur "valīgāku formulējumu" nekā attiecīgais Spānijas nacionālo tiesību regulējums, kas paredz 30 dienas.

<i>Audiencia Provincial Navarra</i>	27.03.00.	Nav pieejams	Elektrisks ūdens dozators	Nē; seši mēneši pēc piegādes nav savlaicīgi.
Šveice:				
<i>Tribunale d'appello di Lugano</i>	08.06.99.	12.19.00036	Vīna pudeles	Nē; bija vienošanās par astoņām dienām – atkāpšanās no 39. pantā norādītā laika. Tāpat arī paziņojums par preču neatbilstību nav specifisks.
<i>Handelsgericht Zürich</i>	30.11.98.	HG 930634/O	Jērādas mēteļi	Nē; viens mēnesis. Atļautas 7 – 10 dienas 38. pantam un “dāsnas” divas nedēļas 39. panta paziņojumam par preču neatbilstību. Bojājums bija pamanāms (krāsojums).
<i>Bezirksgericht Unterrheintal</i>	16.09.98.	EV. 1998.2 (1KZ.1998.7)	Mēbeles	Nē; viens gads nav saprātīgi.
<i>Tribunale Cantonal Valais</i>	29.06.98.	CI 97 288	Sporta apģērbs	Nē; 7 – 8 mēneši ir daudz par vēlu.
<i>Obergericht Zug</i>	24.03.98.	OG 1996/2	Gaļa	Jā; 7 – 17 dienas, neskatoties uz to, ka ātri bojājas.
<i>Obergericht Kanton Luzern</i>	08.01.97.	11 95 123/357	Medicīnas piederumi (asins infūzijas ierīces)	Nē; trīs mēneši pēc piegādes nav saprātīgi.
<i>Cour de Justice Genève</i>	10.10.97.	C/21501/ 1996	Akrila kokvilna	Jā; slēpts bojājums – Šveices viena gada termiņš labots un 39. panta otrā daļa gūst virsroku.
<i>Gerichtskommission Oberrheintal</i>	30.06.95.	OKZ 93-1	Slīdoši vārti	Nē; viens gads acīmredzami par vēlu.
<i>Handelsgericht Zürich</i>	26.04.95.	HG 920670	Sālsūdens izolācijas tvertne	Nē; četras nedēļas pēc noplūdes atklāšanas.

ASV:				
<i>US Circuit Court of Appeals (5th Circuit)</i>	11.06.03.	<i>BP Oil v. Impresa</i>	Degviela	Nē; testēšanas aģentūras dēļ. Pircējam vajadzēja atklāt defektus un paziņot par preču neatbilstību pirms piegādes pieņemšanas. [...]
<i>US District Court (N.D. Illinois)</i>	29.05.03.	<i>Chicago Prime Packers v. Norham Foods</i>	Saldētas cūku ribiņas	Neizlemts. Tiesa nelēma par to, vai paziņojums par preču neatbilstību vienu mēnesi pēc piegādes ir saprātīgs, nepieciešams vairāk faktu.
Šķīrējtiesa:				
ICA Krievijas Federācijas Šķīrējtiesa	11.02.00.	226/1999	Aprīkojums	Jā; sešas dienas pēc atklāšanas.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	?08.99.	9887	Ķīmikālijas	Jā; 12 dienas pēc piegādes.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	?08.99.	9083	Grāmatas	Nē; 14 dienu vadlīnijas no Austrijas nacionālajām tiesībām pieņemtas.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	?02.99.	9474	Banknotes	Nē; trīs gadi.
CIETAC Šķīrējtiesa (Ķīna)	1999	Nav zināms	Piperonāls aldehīds	Jā; preces tika saņemtas 18. novembrī; paziņojumi par preču neatbilstību 27. decembrī, kad preces izkrautas ostā, un 30. novembrī, kad izkrautas no konteinera, un 4. decembrī.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	?09.97.	8962	Stikla preces	Nē; piecas nedēļas, viens mēnesis

				uzskatāms par saprātīgu.
ICA Krievijas Federācijas Šķīrējtiesa	04.06.97.	256/1996	Nav zināms	Nē; ārpus līgumā noteiktā 30 dienu limita.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	?06.96.	8247	Ķīmisks savienojums	Nē; trīs nedēļas ir pārāk garš termiņš pārbaudei un paziņojumam par preču neatbilstību.
BTTP Bulgārijas Šķīrējtiesa	24.04.96.	56/95	Ogles	Nē; 40. panta atsauce.
<i>Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg</i>	21.03.96.	Nav pieejams	Preces	Nē; vairāk kā divi gadi.
Ungārijas Šķīrējtiesa	05.12.95.	VB/94131	Atkritumu konteineri	Nē; 32 dienas; ātras lietas.
CIETAC Šķīrējtiesa (Ķīna)	1995	Nav zināms	Jasmīna aldehīds	Jā; tajās pašās dienās, kad gala lietotāji noraidīja preces (dažas dienas pēc piegādes).
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	23.08.94.	7660/JK	Iekārtas	Jā; nav paskaidrots – kāpēc.
<i>Int. Schiedsgericht Bundeskammer Vienna</i>	15.06.94.	SCH-4318	Metāla plāksnes	Nē; ārpus nolīgta laika termiņa, atkāpšanās no 39. panta.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	1994	7331	Govju ādas	Jā; bija vienošanās par vienu mēnesi.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	1994	7565	Kola	Jā; nav apstrīdēts.
ICC Starptautiskā šķīrējtiesa	1989	5713	Nav pieejams	Jā; astoņas dienas pēc atklāšanas.

* Pārskatu pār tiesu nolēmumiem CISG Konsultatīvajai padomei sagatavoja Kamilla Bāss Andersena (*Camilla Baasch Andersen*), Karalienes Mērijas Londonas Universitāte (*Queen Mary, University of London*).

** Ir arī citi informācijas par tiesu nolēmumiem avoti, piemēram, UNCITRAL CISG tiesu nolēmumu apkopojums, kura melnraksts šobrīd ir pieejams no [izdevniecības] *Sellier, European Law Publishers* Minhenē un [izdevniecības] *Sweet & Maxwell* Londonā. UNCITRAL tiesu nolēmumu apkopojuma gala versiju UNCITRAL plāno publicēt 2004. gada otrajā pusē.

1. CISG Konsultatīvā padome ir privāta iniciatīva, kuru atbalsta Peisa Universitātes Tiesību skolas (*Pace University School of Law*) Starptautisko komercietesību institūts (*Institute of International Commercial Law*) un Karalienes Mērijas Londonas Universitātes (*Queen Mary, University of London*) Komerctiesību izpētes centrs (*Centre for Commercial Law Studies*). CISG Konsultatīvās padomes mērķis ir atbalstīt izpratni par ANO Konvenciju par starptautiskajiem preču pirkuma-pārdevuma līgumiem (CISG) un veicināt CISG vienveidīgu interpretāciju. Padomes informatīvajā sanāksmē, kas notika Parīzē 2001. gada jūnijā, profesors Peters Šlehtriems (*Peter Schlechtriem*) no Freiburgas Universitātes (*Freiburg University*) Vācijā tika ievēlēts par padomes priekšsēdētāju uz trīs gadiem. Dr. Lūkass A. Mistelis (*Dr. Loukas A. Mistelis*) no Karalienes Mērijas Universitātes (*Queen Mary*) Komerctiesību izpētes centra (*Centre for Commercial Studies*) tika ievēlēts par sekretāru. CISG Konsultatīvā padome ir sastāvējusi no: prof. Emeritus Ērika E. Bergstēna, Peisa Universitāte (*prof. Emeritus Eric E. Bergsten, Pace University*), prof. Mihaēla Joahima Bonela, Romas *La Sapienza* Universitāte (*prof. Michael Joachim Bonell, University of Rome La Sapienza*), prof. E. Alans Farnsvorts, Kolumbijas Universitātes Tiesību skola (*prof. E. Allan Farnsworth, Columbia University School of Law*), prof. Alehandro M. Garro, Kolumbijas Universitātes Tiesību skola (*prof. Alejandro M. Garro, Columba University School of Law*), prof. sera Roja M. Guda, Oksfordas Universitāte (*prof. Sir Roy. M. Goode, Oxford*), prof. Sergeja N. Lebedeva, Krievijas Federācijas Tirdzniecības un industrijas kameras Jūraslietu šķīrējtiesas komisija (*prof. Sergei N. Lebedev, Maritime Arbitration Commission of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation*), prof. Jana Ramberga, Stokholmas Universitātes Juridiskās fakultātes profesors (*prof. Jan Ramberg, Professor of Private Law, University of Stockholm, Faculty of Law*), prof. Petera Šlehtriema, Freiburgas Universitāte (*prof. Peter Schlechtriem, Freiburg University*), prof. Hiro Sono, Kušu Universitātes Juridiskā fakultāte (*prof. Hiroo Sono, Kyushu University*), prof. Kloda Vita, Sārlandes Universitāte un Strasbūras Universitāte (*prof. Claude Witz, Universitat des Saarlandes and Strasbourg University*). Padomes locekļus ievēl padome. Tās sēdē, kas notika Romā 2003. gada jūnijā, CISG Konsultatīvā padome ievēlēja jaunus locekļus: prof. Pilaru Peralesu Viskasijas, Karlosa III Madrides Universitāte (*prof. Pilar Perales Viscasillas, Universidad Carlos III de Madrid*) un prof. Ingeborgu Švenceri, Bāzeles Universitāte (*prof. Ingeborg Schwenzer, University of Basel*).

Lai iegūtu papildu informāciju, lūdzu, izmantojiet šo kontaktadresi: < L.Mistel@qmul.ac.uk >.

2. Šis viedoklis ir atbilde Eiropas Civillikuma Darba grupas pieprasījumam. Proti, Utrehtas Preču pirkuma – pārdevuma tiesību darba grupa lūdza aprakstīt regulējuma par CISG 38. un 39. pantā paredzēto laika termiņu interpretāciju. Jautājums, kas tiks uzdots Konsultatīvajai padomei, bija: “Vai laika termiņus, kas paredzēti CISG 38. un 39. pantā (“tik īsā laikā, kāds ir konkrētajos apstākļos praktiski iespējams” un “saprātīgā termiņā”) vajadzētu padarīt konkrētākus, izmantojot tiesu sniegtās norādes vai arī tiesību unifikācijas projektus, piemēram, kvalificējot “saprātīgā termiņā” (CISG 39. panta pirmās daļas kontekstā) normālos apstākļos kā divas vai attiecīgi četras nedēļas?”
3. Visā ULIS pārstrādes procesā, kā arī Diplomātiskajā konferencē par 40. pantu nebija tikpat kā nekādu diskusiju, un tajā tika veikti nelieli labojumi.
4. *WG 3rd session, Annex II, para. 71, A/CN.9/62, Add.2.*
5. *WG 6th session, A/CN.9/100, para. 59.*
6. *WG 3rd session, Annex II, para. 78, A/CN.9/62, Add 2.*
7. *Official Records (A/Conf.97/19), Summary Records, First Committee, 16th Meeting, para. 32.*

⁶ Tulkotājas piezīme - atsevišķas atsauces (vai nu pilnībā, vai arī daļēji) saglabātas oriģinālvalodā.

8. *OLG Köln, 29 June 1978, 7 U 141/76, MDR 1980, 1023; OLG Hamm, 17 September 1981, 2 U 253/80.*
9. Tiesas (*U.S. District Court [Northern Dist. Illinois]*) 2003. gada 29. maija nolēmums lietā *Chicago Prime Packers, Inc. v. Northam Food Trading Co.* (2003 WL 21254261 (N.D. Ill.)), nolēmums pieejams: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/030529u1.html>. “Tiesu nolēmumi, kuros interpretēti līdzīgie UCC 2. panta noteikumi var sniegt informāciju tiesai situācijās, kad atbilstošajā CISG normā lietotā valoda ir līdzīga tai, kas lietota UCC, taču no UCC izrietošā tiesu prakse nav pati par sevi piemērojama.”⁷ Citēts no tiesas (*U.S. Circuit Court of Appeals*) 1995. gada 6. decembra nolēmumu lietā *Delchi Carrier S.p.A. v. Rotorex Corp.* (71 F.3d 1024, 1028 (2nd Cir.1995)), nolēmums pieejams: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/951206u1.html>.
10. “Interpretējot šo Konvenciju, jāņem vērā tās starptautiskais raksturs un nepieciešamība veicināt tās vienveidīgas piemērošanas sasniegšanu un godprātības ievērošanu starptautiskajā tirdzniecībā.”
11. *OLG Oldenburg 5 December 2000, 12 U 40/00, RIW 2001, 381-382*, nolēmums un tā tulkojums angļu valodā pieejams: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001205g1.html>. Tiesa atzina, ka attiecībā uz prasību par paziņojumu par preču neatbilstību CISG rada iespaidu, ka tā ir vairāk pircējam draudzīga nekā ULIS. Tiesa norādīja, ka nav tādu atšķirību starp ULIS 38. pantu un CISG 38. pantu, lai piesauktu ar ULIS saistīto tiesu praksi. Tiesa atsaucās uz Augstākās tiesas (*Bundesgerichtshof*) 1982. gada 2. jūnija nolēmumu lietā VIII ZR 43/81, NJW 1982.2730, 2731, kurā piemērota ULIS, lai pamatotu savu lēmumu, ka pircējam vajadzēja un pircējs varēja pārbaudīt preces agrāk, nekā tas tika izdarīts, jo šai darbībai, kā norādīja tiesa, jābūt veiktai “cik ātri vien iespējams”.
12. *OGH 27 August 1999, 1 Ob 223/99x, [2000] RdW No. 10*, nolēmums un tā tulkojums angļu valodā pieejams: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990827a3.html>.
13. *OG des Kantons Luzern, 8 January 1997, 11 95 123/357, [1998] Schweizerische Juristen-Zeitung 94, 515-518*, nolēmums pieejams: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970108s1.html>.
14. *BGH, 3 November 1999, VIII ZR 287/98, [2000] RIW 381*, nolēmums un tā tulkojums angļu valodā pieejams: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/991103g1.html>.
15. Tiesa norādīja, ka nebija nepieciešams izlemt, vai latentā defekta gadījumā pārbaudes laika posms sākās, kad pircējs uzzināja par preču neatbilstību no eksperta ziņojuma, vai arī agrāk, kad parādījās pirmie simptomi. Šīs lietas mērķiem tiesa aprēķināja pārbaudes laika posmu no brīža, kad pirmie simptomi parādījās.
16. *Société Karl Schreiber GmbH v. Société Termo Dynamique Service et autres, 26 May 1999, Cour de Cassation, [2000] Recueil Dalloz 788*, <http://Witzjura.uni-sb.de/CISG/decisions/260559v.htm>, nolēmums un tā tulkojums angļu valodā pieejams: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990526f1.html>, apstiprinot *Cour d'Appel d'Aix-en-Provence, 21 November 1996*.

⁷ Atsauces fragments angļu valodā: “[c]ase law interpreting analogous provisions of Article 2 of the ... [UCC] may also inform a court where the language of the relevant CISG provision tracks that of the UCC. However, UCC case law 'is not per se applicable'.”